FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol. 12 No. 6 Oct. 1989



Incineration Protesters Arrested!

Incineration Protesters Arrested



People of all ages protested the construction of another incinerator in Ironbound, which will add to the high level of air pollution the neighborhood already has.

The Newark City Government showed its stupidity and lack of concern for city residents when Newark City Police arrested Arnold Cohen and 18 other people for planting flowers on city-owned property across the street from the Passaic Valley Sewer Commission (PVSC) facility.

"I think it's an outrage. You're lucky to get 1 police officer to show up if you're mugged or robbed, but they sent a dozen police to arrest people at a peaceful demonstration in Ironbound!" said Mariarosa Da Costa, a member of ICATW. "I've never seen such an outrageous act by the City of Newark. They allowed HUB recycling to dump thousands of tons of garbage resulting in the fire that closed route 78, but in 5 minutes they call in a dozen police to arrest people and then claim that they were dumping."

Mr. Cohen was a part of a group of more than 100 people that held a demonstration August 26 outside the Passaic Valley Sewerage Commission on Wilson Ave. to protest their plan to build the world's largest sludge incinerator there. The Ironbound Committee Against Toxic Waste brought a bus load of people to the demonstration. They were joined by people from Bayonne and Staten Island, and members of ***Greenpeace***, the international environmental organization.

Greenpeace arranged to have two truck loads of fertilizer brought to the demonstration. People then planted flowers and plants which they had brought from home, creating a beautiful garden along the PVSC fence. To everyone's surprise, the police arrested 19 people and charged them with breaking Newark's "illegal dumping" law. Among those arrested, was Arnold Cohen from the Ironbound Committee Against Toxic Waste. Those arrested were released the same day, with a trial date of Nov. 1.

"I can't wait until I get my day in court," said Mr. Cohen. "The Newark City Government, the Mayor, the Police Chief and all the others involved in this stupid decision are going to look like the bunch of fools that they are, and everyone will be able to see it."

Beatrice Speciale, an ICATW member, said "Too bad our police officers don't arrest the people dumping toxic wastes as fast as they arrested people dumping compost and planting a garden. "It's clear that the Newark Officials don't know the difference between someone dumping toxic wastes and people planting flowers. I can't wait to see this exposed on the nightly news shows."

According to Federal and State law, PVSC has to stop dumping its sewer sludge into the ocean by 1991. Instead, they plan to burn it. This will cause problems, because PVSC's sludge is highly polluted with many cancer-causing substances, which will go into the air we breathe.

"The answer is to clean up PVSC's sludge," said Fred Munson, from Greenpeace. "Right now, there are over 360 industries dumping chemicals into the sewers. PVSC's sludge is so polluted, it cannot be used for compost. But if PVSC stopped the industries from dumping their chemicals into the sewer system, then the sludge could be used to produce compost. It would cost $14 million a year less than an incinerator. And it would be much healthier."

"Green Plants Not Toxic Plants," "Ban the Burn", "Sludge To Compost" were some of the signs which people carried at the demonstration.

"We intend to stop this thing. We do not need more air pollution in Ironbound. It is bad enough," said Vic DeLuca. "We have senior citizens and children who cannot breathe because of the pollution problems. There are alternatives which are being used in other places, and there is no excuse for not using them here."

The fertilizer was compost brought from a sewerage plant in Philadelphia, where it was made from sewer sludge. ***Greenpeace*** wanted to show that sewer sludge can be used in a productive and healthy way, and does not have to be burned. In Philadelphia compost is sold and used as fertilizer.

In addition to the arrests, police confiscated a number of garden tools. This angered the people who need the tools for gardening.

Some of those arrested are considering filing a lawsuit against the City of Newark for false arrest. "Someone's got to show these clowns that they can't get away with putting innocent law-abiding people in jail," said one person. "We pay our taxes to have the police protect us from criminals, not to harrass people who are trying to protect their health, their property, and their children."

Ironbound Residents Stop Parking Problem

On September 5, 1989, 20 Ironbound residents went to a Newark Central Planning Board meeting to stop a plan to allow a zoning variance for insufficient parking.

The Derry Group Urban Renewal Associates is planning on building two 4-story buildings totaling forty unit condo project on the old railroad property between Jackson and Van Buren Streets. They were seeking a variance from the law that requires one and one-half parking spaces per unit. Instead they only wanted to provide one parking space per unit.

Residents spoke about how the area is already super saturated with cars and people. Louie Antao, a resident of the area said, "Even the 1 1/2 spaces required by law is not enough. A project like should have visitor parking and room for two spaces per unit. The insufficient parking in the neighborhood now is severely effecting residents and businesses alike. The Newark City Council has tried to address this by passing an ordinance for 1 1/2 spaces per unit. You need only ask yourselves the number of cars you have. It is in the best interest of the Ironbound, its people, businesses and the city not to grant this variance."

Mrs. Ann Da Costa, who lives next door to the proposed project said, "The area is already a danger with the amount of double parked cars."

"There is currently no parking on one side of Jackson Street and once the bridge is reopened thee will be no parking on both sides of Jackson Street."

Mrs. Rosie Fernandez spoke about the danger to children going to and from school with the current parking situation. "Allowing a variance would make it more dangerous for the children who now have to cross around double parked cars."

Frank Giantomosi, the lawyer for the developers, pointed out that the project already had a variance for a seven story condo project on the site with one parking space per unit. But residents said that the reason the developers were amending that project is that construction of a seven story building would be too expensive , especially with the current glut of condos on the Ironbound market.

"They are trying to blackmail us by saying if don't go along with their current proposal for a four story building with one parking space per unit, they'll build a seven story building with one parking space per unit. They'll never build a seven story, it would be too expensive for them", said one resident. The Central Planning Board agreed with the residents and denied the variance.

The same developers, the Derry Group, own two adjacent pieces of the old railroad throughway on which they plan to build more condominiums.

Lead Is A Danger To Children

One of the biggest problems with incinerators is lead pollution.

Lead remains a problem with children eating paint chips and breathing or eating dust contaminated with lead. Very little has been done to eliminate the danger to children from old paint inside houses or apartments.

The problem has been well-known for at least 100 years. In the late 1960's, a child was considered to have lead poisoning if he or she had a concentration of lead in their blood of 60 micrograms per deciliter (mg/dl.)

Science is not pure. The definition of a problem like lead poisoning is partly based on research and health testing, partly on politics, partly on the power of people who would lose money if they had to clean up lead pollution.

In 1985, the definition of lead poisoning was changed to a level of 25 mg/dl. So children who were considered to not be suffering from lead poisoning in 1970 were considered to be suffering from the disease in 1985.

In reality, this new definition is still wrong!

According to Solving the Lead Dilemma by Stephanie Pollack in the Oct. 1989 issue of Technology Review, "The most recent medical investigations, including studies on the development of children in Boston, Cincinnati and Port Pirie Australia, reveal that lead harms children and fetuses at blood levels far below the current CDC poisoning standard."

"Of particular concern is evidence that exposure to very low levels of lead in the womb and in early childhood can decrease intelligence, school performance and attentional and language function...studies in at least nine countries have connected blood levels as low as 10 to 15 micrograms per deciliter to poor performance on intelligence tests." Some scientists state that such problems can occur even from levels as low as 6 mg/dl.

The government was, as usual, very slow to protect children. It wasn't until 1977 that most uses of lead paint were banned by the government in 1977. The government waited until 1986 to ban lead pipe and solder in plumbing that carries drinking water. And unbelievably, it was only recently that lead was finally banned from gasoline in 1986. There is still some lead in food packed in lead-soldered cans.

Garbage incinerators put huge amounts of lead into the air.

An estimated 8 to 11% of poor black children in inner cities have over 25 micrograms per deciliter of blood, the level the Center For Disease Control (CDC) currently defines as lead poisoning.

The EPA has concluded that damage occurs in children at 10 to 15 micrograms per deciliter. A report submitted to congress in 1988 by the Agency for Toxic Substances and Diseases estimates that 2,400,000 preschool children in urban and suburban areas, 17% of all such children, have blood levels over 15 micrograms per deciliter.

Herbert Needlebaum, a professor at the University of Pittsburgh and a prominent lead researcher, notes that the danger point seems to depend on the quality of the research. As studies are better designed more problems are shown to exist at lower levels.

Children are much more likely to be poisoned by lead than adults.

The Model?

Before it began operation in July 1988, the Warren County incinerator was described as the model incinerator for New Jersey. Reports on the first year of operation of this model have done more to slow down the construction of incinerators in New Jersey and elsewhere than nearly any other incinerator in the United States.

People didn't begin to protest until Warren County began to consider expansion of the incinerator from 400 tons of garbage per day to 800 tons per day. (If they expand the incinerator Warren County will be producing more ash than the total amount of garbage the county produces.)

Local residents have complained about finding a sooty ash on their cars and houses and a noticeable increase in lung problems.

One woman who lives near the incinerator claims that chemical odors permeate her house on an average of once every 10 days. She now requires the assistance of a breathing machine. This woman does not smoke and has no history of lung problems. She developed a persistent hacking cough in Nov. 1988. Doctors cannot give her an adequate diagnosis of the problem. She has spent 3 weeks in the hospital.

She says that when she calls the Department of Environmental Protection (DEP) they say there is nothing they can do about the problem.

On Sept. 6, 1989, an informational forum was held in the White Township Municipal Building. For the first time in this area, the meeting attracted an overflow audience which included many county and local officials from surrounding counties and Pennsylvania.

The incinerator is located in the biggest milk producing area of New Jersey. It is surrounded by 87 dairy farms. There are also 3 fish hatcheries nearby. Residents produced photographs showing the pollution from the incineration coming down to the ground on the nearby farmland. Studies done in Sweden show that dioxin from incinerators pollutes the farmland, the grass is eaten by the cows and then gets into the milk.

One angry resident revealed that on the tax assessment forms prepared on her property the tax assessor had recorded the distance from the incinerator to her property (42,000 feet or about 8 miles.) This means that the tax assessor recognizes that a home 8 miles away from the incinerator will suffer a loss of property value.

A new pollution problem has been discovered: mercury pollution in the air. The incinerator would fail the Minnesota mercury emission standard. (It passes the New Jersey standard which is much weaker.) According to a scientific paper presented at the 1987 Air Pollution Control Association, incinerators operating at high temperatures push more metals into the vapor phase (like steam from a boiling pot of water) and create particles of sub-micron (very, very small) size which are not removed by the air pollution control devices.

Area residents report that the ash was failing the toxicity tests until the incinerator operators started adding large amounts of lime. This causes chemical changes so that while the ash is just as toxic it now passes the tests.

The DEP claims that it only has to test the incinerator once every 5 years for dioxin pollution. Tests done on an incinerator in California show that the DEP is wrong.

Warren County is planning a huge ash landfill directly above a sole source aquifer used for drinking water in the area! The ash landfill is being built into a hillside. In July 1988, after a heavy rainfall, there was a huge runoff of dirt into a nearby river. This information has created problems for the landfill because if the landfill were built, toxic chemicals would be washed away into the river.

*For more information on the Warren County incinerator contact Anna Maria Caldara, 82 Four Corners Road, Blairstown NJ 07825. This article was adapted from the original version appearing in **Waste Not** 68, Sept. 7, 1989, published by Work On Waste USA, Inc., 82 Judson St., Canton NY 13617.*

Chumbo

Um dos maiores problemas com os incineradores é a poluição com chumbo.

Chumbo continua sendo um grave problema visto que muitas ciranças o absorve através da ingestão de alimentos contaminados ou mesmo respirando ar contaminado com chumbo. Tambem constitue um problema, pois crianças comemtintas velhas nas casas ou apartamentos, as quais possuem grande quantidade de chumbo em sua composição química.

Este perigo já é do conhecimento público já por mais de 100 anos. No final dos anos 1960, uma criança era considerada contaminada se ele ou ela tivesse uma concentração de chumbo no sangue equivalente a 60 microgramas por decilitro (mg/dl.).

Ciência não é pura. A definição dum problema como contaminação com chumbo é parcialmente baseada em pequisas e testes médicos, parcialmente em política, parcialmente no poder de pessoas que perderiam dinheiro se tivessem que descontaminar áreas afetadas com chumbo.

Em 1985, a definição para contaminação com chumbo foi reduzida de 60 mg/dl. para uma média de 25 mg/dl. Assim sendo, crianças que eram consideradas normais em 1970, foram consideradas contaminadas em 1985.

Em realidade, esta definição ainda está mal!

De acôrdo com 'Resolvendo O Dilema Do Chumbo' de Stephanie Pollack em 'Revisão Technicológica' de Outubro de 1989, "As mais recentes descobertas e investigações médicas, incluindo estudos com crianças em Boston, Cincinnati, e Port Pirie, Australia, revela que o chumbo faz mal às crianças bem como ao fetus, em niveis bem mais baixos do que aqueles considerado normais na degada anterior, e atualmente, pelo CDC (Center For Disease Control)."

"De especial preocupação agora é a evidência que a esposição à niveis **bem baixo de chumbo** durante a gravidês ou durante a infância da criança, faz diminuir a inteligência, problemas com aprendizagem na escola, bem como no desenvolvimento da fala...Estudos realizados em pelo menos 9 países, conectaram o retardamento de cri-

Um Modelo?

Antes de entrar em operação em Julho de 1988, o incinerador do Condado de Warren foi anunciado como **modelo** no estado de New Jersey. Os resultados du primeiro ano de operação deste modelo fizeram mais para travar a construção de incineradores em New Jersey e outros estados do que qualquer outro nos Estados Unidos.

O povo não começou a protestar até que o Condado de Warren começou a considerar a expansão do incinerador de 400 toneladas de lixo por dia para 800 toneladas. Se expandissem o incinerador o Condado de Warren produziriá mais cinza do que o total do lixo feito. Permitiria os residentes teem-se queixado de encontrar flocos de cinza nos seus carros e nas suas casas e um aumento substancial de problemas pulmonares.

Uma mulher que vive próximo do incinerador doz que um dia em lada dez aproximadamente a sua casa é invadida por odores quimicos. Presentemente esta mulher tem de ser assistida por uma maquina respiratoria. Esta senhora não fuma e nunca teve problemas de pulmões. Esta senhora começou a ser vítima de tosse em Novembro de 1988. Os médicos não conseguem fazer-lhe um diagnostico adequado do problema. Já passou 3 semanas no hospital.

Diz ela que quando telefona para o Departamento de Proteção do Ambiente (DEP) a resposta é que nada podem fazer acerca do problema.

Em 6 de Setembro de 1989, numa sessão de esclarecimento foi realizada no municipio da vila "White". Pela primeira vez a sessão atraiu um excesso de publico que incluiu muitos autarcas do condado e ate dos condados vizinhos de Pennsylvania. O incinerador está localizado na maior area de produção de leite do estado de New Jersey. Esta rodeado por 87 vacarias. Há tambem 3 tanques de criação de peixe nos arredores. Os habitantes da área conseguiram fotografias que mostram a precipitação da poluição vinda do incinerador para os campos de agricultura à sua volta. Estudos feitos na Suecia mostram que o dióxido dos incineradores poluie os campos, e a pastagem das vacas introduzindo-se no leite.

assessor anotou a distancia do incinerador à sua propriedade (42.000 pés ou 8 milhas). Isto quer dizer que o assessor reconhece que uma casa situada a 8 milhas do incinerador sufrerá uma perda do valor de venda.

Um problema novo de poluição foi descoberto: mercurio no ar. O incinerador não passava nos padrões de emissão de mercurio de Minnesota. (Passa os padrões de New Jersey que são menos rigorosos). De acordo com um estudo cinetifico apresentado em 1987 na associação de controlo de poluição do ar, os incineradores que operam a altas temperaturas forçam mais metais na fase do vapor (tal como o vapor numa panela de agua a ferver) e criam particulas microscopicas as quais não são removidas pelos dispositivos de control de poluição do ar.

Os residentes da área queixam-se que a cinza estava a falhar nos testes dos niveis considerados tóxicos. Até que os operadores do incinerador começaram a adicionar maiores quantidades de neutralizadores que produzem alterações químicas que deixam a cinza igualmente tóxica. Mas que permitem-que passe nos testes.

A DEP diz que só é necessário testar o incinerador para poluição de dioxido ***uma vez em cada 5 anos***. Testes feitos num incinerador na California mostram que a DEP está errada.

O Condado de Warren está a planear um deposito gigante de cinzas exatamente por cima do único deposito de agua potável na área. O deposito de cinzas está a ser construido na encosta duma montanha. Em Julho de 1988, depois duma chuva pesada, deu-se um grande despreendimento de lixo que foi cair num rio próximo. Esta informação tem creado problemas para o deposito porque se o deposito estivesse construido, os productos quimicos tóxicos seriam arrastados para o rio.

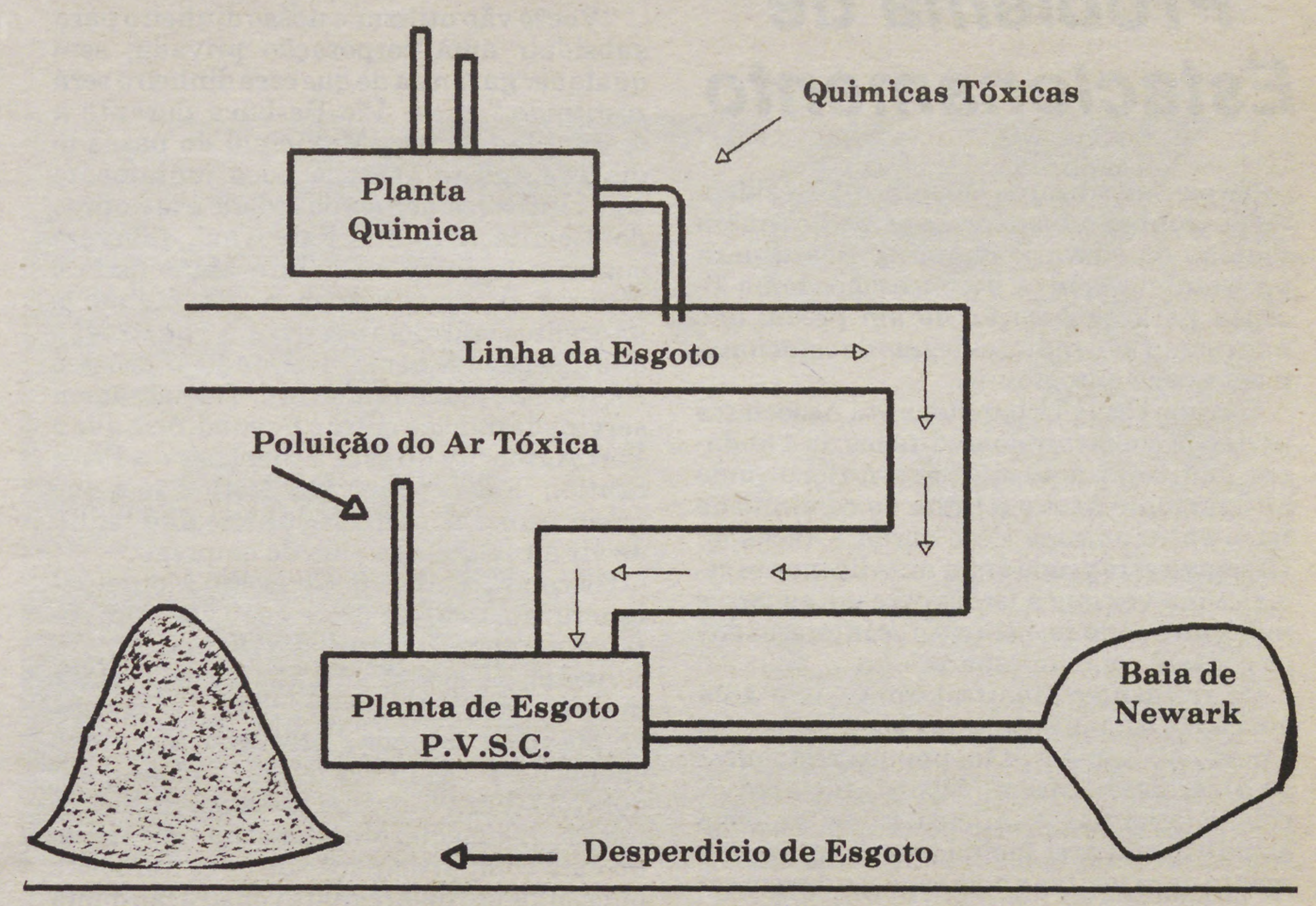
Para informação adicional do incinerador de Warren, podem contactar Anna Maria Caldara, 82 Four Corners Rd., Blairstown, New Jersey, 07825.

Este artigo foi adaptado da versão original que apareceu no "Waste Note 68" em 7 de Setembro de 1989, publicado pelo "Work On Waste USA, Inc.", 82 Judson St., Canton, N.Y. 13617.

Arkansas

A incenereira do lixo em El Dorado explodio em Abril 20, 1989. Os residentes da area ja sofriam de um raro cancro. Nos ultimos 2 meses 2 pessoas descobriram terem um raro temor nos miolos

Salva-se O Peixe Envenenando O Povo!



A Comissão De Esgotos do Passaic Valley (PVSC) quer construir o maior incinerador de esgotos de nação no Ironbound.

Incineradores de esgotos são ainda piores do que incineradores de lixo. São muitos caros e libertam ainda mais toxico ar poluído incluindo muitos produtos causadores do cancro. Outro enorme problema de saúde é motivado por poluição do chumbo. Chumbo cause desarranjos mentais e de aprendizagem em crianças em níveis extremamente baixos.

O ano passado o Congresso decretou a 'Lei Banindo Despejos no Oceano' que probe despejos no mar depois de 1991. O PVSC teve de criar uma maneira alternativa para cuidar dos despejos. Em vez de encontrar uma solução para protecção das populações, querem queimar os despejos.

Actualmente, o PVSC deita cerca de 300 toneladas por dia de despejos no Oceano Atlantico, num local acerca de 106 milhas da costa.

Todos os dias, 225 a 325 milhões de galões de despejos entram na estação de tratamentos no Ironbound. (A estação está escondida no fim da Wilson Ave., mas ainda se pode notar o mau cheiro.) O PVSC aceita despejos de grande parte do norte de New Jersey (35 cidades) e não só de Newark. 16% dos esgotos vem de indústrias. Pelo menos 360 companhias despejam para o sistema a PVSC. Isto inclui 62 companhias de galvanização, 16 companhias de remédios e muitas de produtos químicos e de plásticos.

A estação PVSC foi feita para tratamento de esgotos (águas sujas) provenientes de casas e apartamentos. O processo de tratamento remove algumas das partículas sólidas das águas que por sua vez são depois despejadas na baia de Newark. Mas, o remanescente é 1.400.000 toneladas de lodo por ano.

Lodo pode ser usado nos terrenos se ***livre de quimicas tóxicas***. (Ao presente 25% do lodo, nos Estados Unidos é usado em adubos, na terra). Uma maneira segura de usar o lodo é em mistura de fertilizantes. Existem 115 plantas misturadoras de fertilizantes nos Estados Unidos. Mais 54 estão a ser construídas ou já planeadas. Mas, altas concentrações de produtos tóxicos tornam o lodo inutilizável como fertilizante. O lodo despejado actualmente no mar é altamente tóxico. Os produtos químicos também são alternativamente perigosos quando despejados no mar. Entre Junho 1987 e Fevereiro 1988 pelo menos 705 golfinhos deram à costa no leste dos Estados Unidos. O Serviço Nacional Marítimo de Pescarias calcula que mais de 50% dos golfinhos do Atlântico morreram durante aquele periodo. O governo ignorou a prova de que aqueles golfinhos estavam altamente contaminados com químicas tais como PCB's. As percentagens de PCB's foram as mais altas jamais registadas na história marítima.

Quando o Congresso passou a Lei Agua Limpa e outras leis de protecção ao meio ambiente, deixou uma lacuna gigantesca. As companhias de produtos químicos ficaram ainda autorizadas a despejar os seus detritos nos esgotos. A lei evita que muitas companhias despejem os produtos químicos directamente nos rios e lagos. Mas, elas ainda podem despejar nos sargetas. Produtos contaminados despejados nos esgotos não desaparecem. Ou volatilizam-se no ar causando sérios problemas de poluição no Ironbound ou indo atraves da planta de tratamento (para a baía de Newark) ou acumulando-se na lixeira.

Os produtos químicos que envenemam o peixe quando despejados no oceano, ameaçam as populações quando acumulados na lixeira.

Fábricas no contado Essex despejam mais de 21.000.000 de libras de produtos tóxicos, anualmente, no sistema de esgotos. Fábricas no condado de Passaic despejam mais de 9 milhões de libras de produtos tóxicos.

Quase toda a poluição tóxica vem da indústria a Agência de Protecção ao Ambiente (EPA) divide os poluentes em 3 categorias: metais pesados - como chumbo, cadmio e mercúrio, 116 contaminantes orgânicos descrito na Lei Agua Limpa, e milhares de outros chamados ***não-principais contaminantes orgânicos***. A EPA calcula que as fábricas despejam mais de 80% de metais e mais de 90% dos contaminantes orgânicos. A EPA calcula que há 2 vezes e meia tantos contaminantes nao-prioritários como prioritários. As fábricas não são obrigadas a controlar ou informar sobre os químicos não prioritários. Muitos tipos de indústrias e milhares de pequenas geradoras não são sugeitas a controlar ou reportar. **A EPA tem verificado que 85% dos despejos industriais nos esgotos não são regulados de maneira alguma pelo governo.**

Apenas uma pequena parcela de produtos tóxicos se transforma em substâncias inofensivas nas estações de tratamento de esgotos. O restante acaba como poluidores atraves de evaporação (poluindo o ar), e o restante sendo descarregado na Baía de Newark.

Tanto quanto 90% dos solventes bem como outros químicos que penetram o sistema de esgôto, evaporam rapidamente quando exposto ao ar. Tratamento de areação, o qual mistura a agua contaminada com o ar, aumenta as descargas tóxicas destes químicos na atmosfera.

Um estudo da EPA em Philadelphia, descobriu que as usinas de tratamento de esgôtos são as mais importantes fornecedoras de componentes orgânicos da área metropolitana. Em areas vizinhas a estas usinas de tratamento, o índice de câncer é extremamente alto.

Dos metais pesados tóxicos que penetram os esgôtos público, aproximadamente 60% acabam em lama e 40% vão para a Baía de Newark. A maioria das usinas de esgôtos de New Jersey não tem limites para estas descargas.

Pesticidas e PCB geralmente se trasnformam em concentrados nos despejos ('sludge').

Incineradores De 'Sludge'

Incineradores de 'sludge' produz muita poluição atmosférica.

Até mesmo o EPA admite que os incineradores de esgôtos de lama emite dioxina e outros tóxicos numa proporção muita elevada. Algumas das dioxinas são provenientes de produtos tóxicos químicos que são concentrado na lama durante o tratamento da agua. Testes de laboratório tambem mostram que muitos químicos tóxicos são criados durante o incineramento da lama incluindo benzina, estirene, toluene bem como outros químicos cancerígenos. Alumínio é um dos químicos que aparece durante a fumaceira. Descobertas médicas recentes associa a ingestão de alumínio com o mal de Alzheimer.

Como incineradores de lixo, incineradores de lama tem um grave problema com a produção de cinza contaminada. As cinzas dos incineradores de lama são altamente perigosas e tem de ser armazenadas em locais especiais com um preco astronômico.

Metais como cadmium, chumbo, e zinco são concentrados em pequenas particulas de cinzas. Algumas destas particulas vão para o ar emquanto que outras ficam nas cinzas.

Solução

A solução para o problema da lama (sludge) é obvia: impeça as companias (fábricas) de descarregá-las nos esgôtos. As pessoas que operam a PVSC recusam de fazer isso. Ele tem interesse que estas corporações continuem a despejar o lixo tóxico nos sistemas de esgtôtos, causando com isso graves problemas de saúde para a população. Isto não é nôvo. O PVSC ve agindo assim já por muitos anos. Os regulamentos que eles tem são somente para proteger os canos (pipes) dos esgôtos e não a saúde do pôvo. Nos últimos anos eles gastaram aproximadamente $1 bilhão de dólares sem no entanto fazer nada para proteger a saúde do pôvo. Eles jogaram no ar milhões de libras de produtos tóxicos aquí mesmo no Ironbound. Continuam a fazer isto todos os dias.

Ao inves de resolver o problema de produtos tóxicos sendo lançado nos esgôtos, ele querem fazer o problema ainda pior: mais poluição atmosférica sendo paga pelos contribuintes locais. Um incinerador de lama fará as taxas de esgôtos mais altas. O incinerador custará pelo menos $350 milhões para ser construido. O incinerador está sendo desenhado para ser maior do que é necessário. A construção do incinerador resultará na duplicação das taxas de esgôtos.

Residentes Param Problema de Estacionamento

No passado dia 5 de Setembro, 20 residentes do Ironbound estiveram presentes numa reunião do Newark Planning Board para protestarem contra a concessão duma licença para construção de um prédio que não reunia as condições legais de estacionamento para automóveis.

O grupo Derry Urban Renewal Associates pretende construir dois edifícios de 4 andares, num total de 40 vivendas, no local onde antigamente ficava a linha do caminho de ferro entre as ruas Van Buren e Jackson. Desejava este grupo obter uma licença especial, uma vez que a lei requere um espaço e meio para cada residência e os interessados só contam com um espaço.

Os residentes manifestaram que a área em causa está já saturada com automóveis e pessoas. Louie Antão, um dos residentes da área, disse: "Mesmo espaço e meio requerido pela lei não é suficiente. Um projecto como este deve ter facilidades de estacionamento para visitas e dois espaços devem ser requeridos por cada vivenda. A falta de espaço para estacionamento na área afecta já severamente particulares e comerciantes. O Conselho Municipal de Newark tem procurado remediar a situação, tendo aprovado uma resolução que estabelece espaço e meio por cada vivenda. Só é necessário perguntar quantos carros cada família tem. E, portanto, no melhor interesse para o bairro do Ironbound, que tal pedido de licença especial seja negado."

A senhora Ann DaCosta, que reside perto do projecto, afirmou: "A área é já um perigo com tantos carros estacionados em duplo. Actualmente, já não é permitido estacaionar num dos lados da Jackson Street, e, logo que a ponte abra, será proibido estacionar de ambos os lados da rua."

A Senhora Rosie Fernandez falou sobre o perigo que correm as crianças na ida e regresso da escola. "Concedendo essa licença especial, será ainda mais perigoso para essas crianças que agora atravessam a rua entre carros estacionados em duplo."

Frank Giantomasi, advogado dos interessados na construção, salientou que o projecto está já aprovado para um prédio de 7 andares, com um espaço para cada vivenda. Mas o grupo de residentes respondeu que a razão pela qual o grupo pretende uma modificação é que a construção de um edifício de 7 andares tornar-se-á muito dispendiosa, especialmente agora com o grande número de condomínios a aparecer no Ironbound, por toda a parte. "Estão a querer atirar-nos terra para os olhos, dizendo que se não receberem aprovação para um prédio de 4 andares com um espaço para estacionar por cada vivenda, construirão um edifício de 7 andares...Eles nunca construirão um prédio de sete andares. Ficará muito caro," dizia um residente. O Central Planning Board acabou por concordar com os residentes e não aprovou o pedido dos construtores.

Digam Simplesmente Não

por Bob Cartwright

"Vocês vão utilizar o nosso dinheiro para subsidiar uma corporação privada, sem qualquer garantia de que esse dinheiro será restituído," disse Vic De Luca durante a sessão da Câmara Municipal do passado dia 2 de Agosto. O Sr. De Luca, juntamente com outros residentes da cidade e membros do Comité 'Newark Fair Tax', falavam contra o facto de a Câmara Municipal de Newark ir contribuir com um milhão e oitocentos mil dólares para a construção dua passagem aérea destinada a peões e sobre o Raymond Boulevard. Tal passagem servirá de ligação entre o novo edifício que o Port Authority ali está a construir e a Penn Station. Essa construção destina-se a que quem trabalhe naquele edifício não tenha de vir à rua quando saia do emprego.

Os componentes do Conselho Municipal ignoraram todos os protestos e votaram em favor da apropriação de tal dinheiro.

Assim, o Conselho Municipal de Newark manteve uma longa tradição de dar às corporações privadas praticamente o que elas pedem. Desta vez deram o capital em dobrado. Para o mesmo projecto. Primeiramente, o Conselho Municipal havia aprovado uma comparticipação de nove milhões e oitocentos mil dólares para construção duma garagem para estacionamento de automóveis e a tal passagem aérea. Foi uma manobra complicada, com o dinheiro a seguir para a "Newark Economic Development Corporation (NEDC)" em vez de ser entregue ao Port Authority, corporação que afinal será a beneficiada. Diga-se também que o Port Authority é também a empresa responsável pela construção do enorme queimador de lixos actualmente a ser erguido no Ironbound. Depois que eles receberam os primeiros nove milhões e oitocentos mil dólares, NEDC informou que esgotaram o dinheiro e que não tinham mais para construir a tal ponte aérea (em violação ao seu acordo com UDAG), e então exigiram que a cidade lhes desse mais um milhão e oitocentos mil dólares. Evidentemente que o Port Authority não queria pagar pela passagem.

O Conselho Municipal e NEDC clamam que a passagem não custará nada a cidade, porque NEDC restituirá todos os fundos à cidade através dos dinheiros recebidos no parque de estacionamento. O problema é que aquela entidade já apropriou o dinheiro para pagar outros empréstimos contraidos. Quando chegar a ocasião, eles usarão o dinheiro recebido para outras coisas e nada pagarão à cidade.

Muitos contribuintes estão saturadas com a forma como o Conselho Municipal entrega continuamente dinheiros de taxas prediais às grandes corporações privadas. O Port authority recebeu também um grande abatimento nas contribuições prediais que pagará no novo edifício. O parque de estacionamento nada pagará em contribuições à cidade. Entretanto, para os proprietários de casas em Newark, as contribuições subiram recentemente: de 14 dólares e 46 centavos (o ano passado) para 15 dólares e 37 (este ano), por cada cem dólares de valor predial. De 1985 a 1989, ***as contribuições prediais subiram 52 por cento!*** Só nos últimos 4 anos, aumentaram 28.8 por cento. Em 1982, as taxas eram de 10 dólares a 12 centavos por cada 100 dólares de valor predial.

Esta não foi a primeira vez que o Port Authority usurpou dinheiro aos contribuintes de Newark. O Port Authority não paga milhões de dólares de impostos prediais que devia pagar a Newark, incluindo o aeroporto e o porto de mar. Em vez de pagar 100 milhões de dólares (ou mais) em contribuições prediais (se pagasse à média de 15 dólares e 37 centavos), o Port Authority paga somente uns escassos milhões de dolares. O abatimento que vai beneficiar no novo edifício, fará com que pague somente milhão e meio de dolares de contribuição, em vez de 11 milhões. Isto quer dizer que a cidade perde mais de dez milhões de dólares de contribuições por ano naquele edifício.

Os actuais componentes do Conselho Municipal nunca dizem não. Quando o Port Authority queria construir o incinerador, o Conselho Municipal de Newark disse ***sim***. Quando pediu um abatimento de taxas prediais, o Conselho Municipal disse ***sim***. Esperamos que as nossas crianças digam não às drogas. É altura de exigir que o Conselho Municipal diga ***não*** aos favores corporativos.

Victoria

Pennsylvania

O mes passado o Lehigh Valley Solid Waste Autoriti desestio dos planos de fazer um lixo incenereira no valor de $180 millões. A decisan foi tomada por os custos serem demasiados. Uma firma de advogados foi contratada por proposta da American Refuel, a mesma companhia que construio a da Ironbound. No final chegaran a conclução do mesmo que o Ironbound Committee Against Toxic Wastes fez o contracto não e razoavel. Os residentes locais e quem paga as suas taxas são os que sofrem.

Incinereiras que estavam planiadas para Hanover e Lewiston foram canceladas.

Programa 'SHARE'

O programa 'SHARE' é aberto a qualquer pessoa interessada em comprar alimentos a preço reduzido. Por $12 e 1 horas de serviço prestado à comunidade, você adquire o equivalente a $35 em alimentos, os quis sempre incluem frutas frescas, vegetais, carnes e outros comestiveis. Qualquer um pode participar. Se estiver interessado, por favor chame ao **344-2400.**

Residentes Protestam Contra Lixeira

Os residentes que vivem perto de 25 Wheeler Pt. Rd. iniciaram um abaixo-assinado para limpeza da propriedade em questão.

Tal abaixo-assinado diz:

"Nós, abaixo-assinados, exigimos limpeza do terreno designado por 25 Wheeler Point Road. Este terreno não deve parecer-se com uma lixeira e o passeio deve ser substituido e tornado transitável. Além disso, exigimos que camiões do lixo não sejam permitidos estacionar no local."

Os donos da propriedade não possuem qualquer licença para poder estacionar carros e camiões no local.

Residentes do Ironbound solicitaram à Câmara Municipal uma ordem para parar depósito de lixo no local.

Os residentes pediram auxílio do Comité do Ironbound Contra Produtos Tóxicos. "O actual uso da propriedade é ilegal e está a causar problemas à vizinhança. Não deve ser mais tolerado," disse Arnold Cohen, do **ICATW.**

Protestadores De Incineração Presos

O governo da cidade de Newark mostrou a sua estupidez e falta de preocupação pelos seus residentes quando policias da cidade de Newark levaram presos Arnold Cohen e mais 18 pessoas por plantarem flores na propriedade da cidade do outro lado da rua da facilidade da Comissão de Esgotos Passaic Valley (PVSC).

"Eu acho isto uma ultraje. Temos sorte se aparece um policia se formos assaltados ou roubados, mas eles mandaram uma duzia de policias para prenderem pessoas numa demonstração pacifica no Ironbound," disse Mariarosa Da Costa, do Comité do Ironbound Contra Despejos Tóxicos (ICATW). "Eu nunca vi um ato tão ultrajaso feito pela cidade de Newark. Eles permitiram a reciclagem HUB de despejarem milhares de toneladas de lixo resultando no fogo que fechou a estrada 78, mas em 5 minutos eles chamaram uma duzia de policias para prenderem pessoas e depois dizerem que estavam a despejar."

O Sr. Cohen fazia parte dum grupo de mais de 100 pessoas que participaram na demonstração no dia 26 de Agosto em frente da Comissão de Esgotos Passaic Valley na Wilson Ave. para protestarem o seu plano de construção do maior incinerador de esgoto do mundo naquele local. O ICATW trouxe um atuocarro cheio de pessoas para a demonstração. Foram juntos a pessoas de Bayonne e Staten Islane, e membros de ***Greenpeace***, a organização internacional do ambiente.

Greenpeace fez com que dois camiões cheios de estrume fosse levados à demonstração. Então as pessoas plantaram flores e plantas que trouxeram de casa, criando um lindo jardim ao redor do PVSC. A surpresa de todos, a policia prendeu 19 pessoas e acusaram-nos de romper a lei de "despejos ilegais" de Newark. Um dos presos, foi Arnold Cohen do ICATW. Os presos foram soltos o mesmo dia, com a data de tribunald e 1 de Novembro.

"Eu não posso esperar atí ao meu dia em tribunal," disse o Sr. Cohen. "O governo da cidade de Newaark, o presidente da câmera municipal, o chefe de policia e todos os outros que fazem parte desta estupida decisão vão parecer uma dada de tolos, o que são," disse o Sr. Cohen. "E todos o poderão ver."

Beatrice Speciale, do ICATW, disse, "É pena que a nossa policia não prende as pessoas que estão a despejar despejos tóxicos tão depressa como os que despejam composta e plantam um jardim. Está claro que os oficiais de Newark não sabem a diferença entre alguem que despeja desperdicios tóxicos e pessoas que plantam flores."



Pessoas de todas as idades protestaram a construção de outro incinerador no Ironbound, o qual vai aumentar o nível alto de poluição do ar que a vizinhança já tem.

De acordo com a lei federal e do estado, o PVSC tem de parar de despejar o seus esgotos no oceano atí ao ano 1991. Apesar disso, eles têm planos de queima-lo. Isto causará problemas, porque o esgoto do PVSC está muito poluído com muitas substâncias causadoras de cancro, que irão para o ar que respiramos.

"A resposta é limpar o esgoto do PVSC," disse Fred Munson, do ***Greenpeace***. "Agora mesmo, há para cima de 360 industrias fazendo despejos no sistema de esgotos do PVSC. Porque o esgoto está tão poluído, não pode ser usado para composta. Mas se o PVSC parasse as industrias de despejarem as suas quimicas no sistema de esgoto então já se poderia produzir composta. Custaria menos $14 milhões por ano do que um incinerador. E seria muito mais saudável."

"Plantas Verdes Não Plantas Tóxicas," "Acabem Como Incêndio," "Esgota A Composta," diziam alguns dos cartazes que as pessoas levavam na demonstração.

"Nos pretendemos parar esta coisa. Não precisamos mais poluição no Ironbound. Já é mau bastante," disse Vic De Luca. "Nós temos pessoas da terceira idade e crianças que não podem respirar por problemas de poluição. Há alternativas que estão a ser usadas noutros lugares, e não há desculpa para não usá-las aqui."

O estrume era composta trazida de uma planta de estrume em Philadelphia, onde foi feita de matéria de esgoto. ***Greenpeace*** queria mostrar que esgoto pode ser usado numa maneira produtiva e saudável, e que não tem de ser queimado. Em Philadelphia composta é vendida e usada como estrume.

Além de os levar presos, a policia confiscou um numero de utensilios de jardinagem. Isto enfuerceu as pessoas que precisam dos utensilios para jardinarem.

Alguns dos que foram presos estão a considerar fazer um juizo contra a cidade de Newark por prisão falsa. "Alguem tem de mostrar a estes palhaços que não podem prender gente de lie e inocente," disse um pessoa. "Nos pagamos as nossos impostos para que a policia nós proteja dos criminais, não para chatearem pessoas que estão ententando proteger a sua saúde, a sua propriedade, e os seus filhos."

ESTUDO DA RUTGERS

Um recente estudo feito por engenheiros da Rutgers, Universidade estadual de Nova Jersey, concluiram que as cinzas dos incineradores mais perigosas do que antes pensavam.

As cinzas contém metais pesados altamente tóxicos (crômio, cadmium chumbo arsênico, zinco e outros metais), dioxin, PCB, benzena, bem como outros produtos tóxicos cancerigênos. Depois das cinzas serem armazenadas nos - depósitos de lixo, são carregadas diretamente para o subsolo através das chuvas.

Os engenheiros da universidade Rutgers descobriram ainda que metais pesados são mais solúveis e perigosos do que antes pensavam.

O incinerador projetado para o Ironbound, produzirá aproximadamente ***3.000 toneladas por dia;*** 48 libras de chromium, 61 libras de cadmium e 97 libras de arsênico. Produzirá em 1 ano mais de 750.000 libras de chumbo; 16.000 libras de cadmium, 12.000 libras de crômo e 25.000 libras de arsenico.

Oregon

Em Portland, Oregon, o painel de expertos em saúde do Columbia County, constituido por 3 médicos e 4 doutorados em ciencias concluiram que o "painel não pode dizer que as cinzas do incinerador proposto para o Columbia County serão seguras. Reconcendamos pois que ***o incinerador não seja construido***. Esta é a conclusão unanime." Portland vai assim construir una fábrica de composição (adubos).

San Diego

Politicos pro-incinerador, consultantes e homes de negócios dizem continuamente aos residentes de Newark que as regulamentações do incinerador são as maiores do país. Bem, em San Diego, uma lei foi aprovada proibir a construção de incineradores num raio de 3 milhas dum hospital, escolas, ou infantários. Se New Jersey tivesse essa lei, não haveria incinerador seria construido no Ironbound.

New York

O incinerador de lixo planeado para Hudson Falls, New York pode morrer no dia 31 de Dezembro de 1988. Esta é a data em que eles deverão ter o local para as cinzas do incinerador. No dia 19 de Setembro de 1988, a mesa administrativa do Fulton County, votou a rejeitar uma proposta para um deposito de cinzas. No passado mês de Abril outro condado tambem votou para se recusar a aceitar a cinza do incinerador porque estava contaminada. Pessoas do Ironbound meteram uma demanda no tribunal contra o incinerador planeado para Newark, dizendo que o contrato da disposição de cinzas que o Essex County assinou foi falso, porque a companhia não tem onde pôr as cinzas.

Ohio

Exames feitos ao redor de 2 incineradores descobriram dioxina no ar.

'Si Solo Nosotros Conocieramos'

La gente en Maine estan aprendiendo la manera dificil de que los sistemas de control de contaminación en los quemadores de basura no significa aire limpio.

En Otoño pasado, el quemador operado por la compañia Maine Energy Recovery lanzó al aire una substancia parecida a ceniza, en tres ocaciones. La gente estuvo expuesta a niveles de plomo y dioxin no saludables.

En Marzo 31, 1989, el Departamento de Protección Ambiental de Maine prometió tomar medidas que asegurarian que ese incidente no volveria a pasar. Un sistema controlado por computadora fué instalado en el lugar como parte del plan.

En Mayo 1, 1989, un mes mas tarde, residentes se levantaron y encontraron su vecindario cubierto de una ceniza entre blanca y gris. Los operadores del quemador dijeron que la ceniza no salió de las chimeneas pero si de un compartimiento de almacenar ceniza.

El 6 de Mayo de 1989, testigos volvieron a ver ceniza saliendo de las chimeneas. El director aseguró no haber visto nada. Interesantemente, el equipo monitor de aire del quemador supuestamente no estaba trabajando en aquel momento.

El 17 de Mayo de 1989, 2 personas fueron obligadas a mudarse por problemas de salud causados por la ceniza.

El mismo dia, 17 de Mayo, el Consejo de la Ciudad en Biddeford aprovó su propia ley sobre aire y ruido de contaminación con relación al quemador. En dos años, el estado ha rehusado multar los dueños del quemador por violaciones en la planta.

En Mayo 23, 1989, un grupo de residentes violentos protestaron contra el quemador frente a la Alcaldia. Un residente demandó por una reducción de impuestos de propie ad.

En Mayo 19, 1989, un editorial en el periódico local, el Journal Tribune, dijo, "Si pudieramos tomar decisiones nuevamente, no nos adelantariamos a elegir incineración."

El Modelo?

Antes de empezar a trabajar en Julio 1988, el incinerador del Condado de Warren era descrito como el incinerador modelo de New Jersey. Reportes en el primer año de operación de este modelo ha hecho mas para aguantar la construción de incineradores en New Jersey y todos otros sitios que casi cualquier otro incinerador en los Estados Unidos.

La gente no empezo a protestar hasta que el Condado de Warren empezó a considerar la expansión de el incinerador de 400 toneladas de basura a 800 toneladas por dia. (Si expanden el incinerador el Condado de Warren producira mas ceniza que el total de basura que produce).

Residentes locales se han quejado de encontrar una ceniza en sus carros y casas y un aumento notable con problemas de pulmones.

Una mujer que vive cerca del incinerador dice que olores de quimicas se entran en su casa una vez de cada diez dias. Ella necesita la ayuda ahora de una maquina de respiración. esta mujer no fuma ni tiene historia de problemas con los pulmones. Ella tuvó una toz persistente en Nov. 1988. Los doctores no le pueden dar un diagnostico adequado del problema. Ella estuvo 3 semanas en el hospital.

Ella dice que cuando llama al Departamento de Protección del Ambiente (DEP), ellos dicen que no hay nada que ellos puedan hacer del problema.

En Sept. 6, 1989, una agrupación informal fue tenida en el White Township Municipal Building. Por primera vez en esta area, el mitin atrajo mucha audiencia que incluyo muchos oficiales de condado y locales de las areas alrededor y de Pennsylvania.

El incinerador esta en la area de produción de leche mas grande de New Jersey. Esta rodeado de 87 fincas de vacas. Tambien hay 3 criaderos de pescados cerca. Los residentes producieron retratos que enseñaban la polución del incinerador llegarse a tierra en las fincas cercanas. Estudios hechos en Sweden enseñan que dioxin de los incineradores contaminan las fincas, la llerva son comidas por las vacas y entonces entra en la leche.

Un residente con coraje reveló que en los formularios de impuestos el accesor de impuestos pusó la distancia del incinerador a su propiedad (42,000 pies o como 8 millas). Esto quiere decir que el accesor de impuestos reconoce que una casa a 8 millas del incinerador sufrira una perdida de valor de propiedad.

Un nuevo problema de polución ha sido descubierto: polución de mercurio en el aire. El incinerador no pasaria la emisión de mercurio estandar de Minnesota. (Pasa el de New Jersey que es mas debil). De acuerdo con un papel cientifico presentado en el Air Pollution Control Association en 1987, incineradores operando en altas temperaturas empujan mas metal en el vapor (como vapor de un caso de agua hirviendo) y crea particulas de sub-micron (muy, muy pequeños) tamaños que no son quitados por las maquinarias del control de polución.

Residentes del area reportan que la ceniza espaba fallando los examenes del tóxico hasta que los operadores del incinerador empezaron a hecharle mucho 'lime'. Esto causa cambios quimicos que aun cuando la ceniza es aun tan tóxica ahora pasa el examen.

El DEP dice que solo tiene que examinar el incinerador una vez cada 5 años por polución de dioxin. Examenes hechos en un incinerador en California enseña que el DEP esta en error.

El Condadod e Warren esta planeando un grande relleño de cenizas directamente sobre una corriente de agua que se usa para beber en el area! El relleño se esta edificando al lado de una montaña. En Julio 1988, despues de una lluvia fuerte, se corrio mucha de la tierra dentro de un rio cercano. Esta información ha creado problemas para el relleño de tierra porque si el relleño de tierra fuese construido quimicas tóxicas se llevarian por el agua hasta el rio.

Para mas información en el Warren County incinerador pongase en contacto con Anna Maria Caldara, 82 Four Corner Rd. Blairstown, New Jersey, 07825.

Este articulo fue adaptado de la versión original que aparecio en 'Waste Not 68', Sept. 7, 1989, publicado por 'Work On Waste USA, Inc.', 82 Judson St., Canton, NY 13617.

San Diego

Los politicos en favor del quemador de basuras, los consultantes concejeros y hombres de negocios continuamente dicen a los residentes de Nueva Jersey que las regulaciones aqui son las mas estrictas en el pais. Bien en San Diego paso la ley de aprovación previniendo que la construcción del gran quemador de basuras no se construiria sino por lo menos a tres millas de distancia de los hospitales, escuelas, guarderia de niños y asilo de ancianos. Si New Jersey tiene todas sus reglas muy estrictas, ningun quemador de basuras podria construirse en Ironbound.

Control De Polucción? Eso No Trabaja!

Una gran propuesta fue sometida en la ultima reunión del control de la Associación de Control de Polucción del aire.

Esta fue presentada por Craig Volland, un engineiro de Kansas City.

Sr. Volland dijo que el metodo usado para el control mandado por el EPA no protejera la salud del publico y sera que los incineradores en esta nación usaron el metodo abandonado por Europa.

El EPA y sus regulacciones son actualmente mejor que las que el departamento de Ambiente de New Jersey en aprovar los permisos por el incinerador en Ironbound.

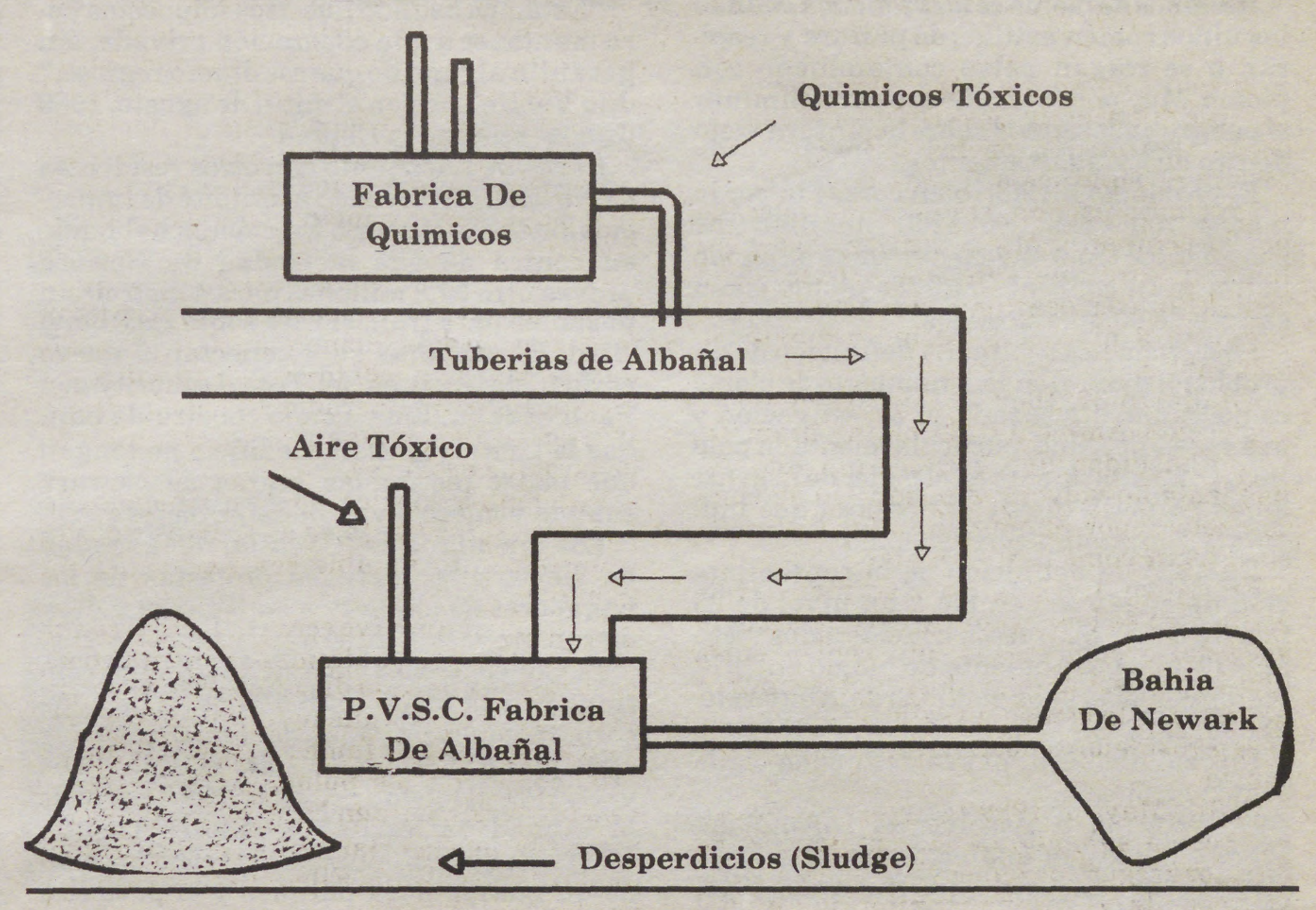
Sr. Volland explicó que el equipo de control de incineradores no sera tan efectivo y que deteeriora en un poco años. Los materiales de el incinerador varean todos los dias causando que el incinerador se rompan, causando que haiga mas polucción en el aire en los dias mas 'normales'. El consejero de finansas usado por Wall St. han investigado que los incineradores nuevos se rompen mas rapido que los viejos.

El problema mas grande de salud que explique Sr. Volland es mercurio. Accordando con sus calculacciones el incinerador en Ironbound hacera ***3000 libras de mercurio al aire en cada año.*** El equipo de control de polucción en el Ironbound no eliminara nada del mercurio.

El mercurio causa daño al sistema nervioso de la mente. Muchas aguas en el Estados Unidos ya esta contaminado. El Departamento de Salud mando la orden que no pecados de estas aguas no seran comidos.

El mercurio viene de baterias, bombillas y apanatos electricos.

Salvando El Pez Y Envenenar La Gente!



El Passaic Valley Sewerage Commission (PVSC) quiere edificar un incinerador en Ironbound quemar el residuo de desperdicios de cloacas ('sludge') mas grande de la nación.

Incineradores de 'sludge' son mas malos que incineradores de basura. Son caros y emiten mas aire toxico incluyendo muchas substancias que causan cancer. Otro gran problema de salud es de polución de plomo. El plomo causa problemas en niños con el aprender y actuar en niveles muy pequeños.

El año pasado, el Congreso pasó el 'Ocean Dumping Ban Act' que prohibe el hechar basura en el oceano despues de 1991. El PVSC tenia que tener una alternativa para tratar el 'sludge'. En vez de buscar algo para proteger la gente, quieren qumeqr el 'sludge'.

El PVSC actualmente se desase de 300 toneladas por dia de 'sludge' en el sitio en el Atlantico como 106 millas dentro del mar.

Todos los dias, 225-325 millones de galones de desperdicios de cloacas va a tratamiento en la planta del Ironbound. (El PVSC esta escondido en lo ultimo de Wilson Ave. pero aun se huele). El PVSC acepta desperdicios de cloacas de una gran parte del norte de Ne Jersey (35 ciudades), no solo de Newark. 16% de desperdicios viene de industrias. Por lo menos 360 compañias hechan en el sistema de PVSC. Esto incluye 62 compañias de platear, 16 compañias de drogas y muchas de quimicas y plasticos.

El PVSC fue diseñado para tratar desperdicios de cloacas de las casas y apartamentos. El tratamiento remueve algunos de las particulas solidas de la agua la cual es hechada despues al Newark Bay. Pero lo que queda es 1,400,000 toneladas al año de 'sludge'.

'Sludge' puede ser usado en la tierra si esta salvo de quimicas toxicas. (Corrientemente 25% del 'sludge' en los Estados Unidos es usado en la tierra para mejorarla en las fincas). Una manera de usar el 'sluge' sanamente es 'composting' (usandolo para abono para la tierra). Hay 115 plantas de 'composting' en los Estados Unidos. Otras 54 estan en construción o planeadas. Pero altos niveles de quimicas toxicas hacen el 'sludge' que no se pueda usar como abono. El 'sludge' actualmente hechado al mar es alto en quimicas toxicas. Las quimicas toxicas tambien haran las alternativas a hechar en la mar peligrosas. Entre Junio 1987 y Febrero 1988, por lo menos 705 dolfines se encontraron en la orilla en el este mar de los Estados Unidos. El 'National Marine Fisheries Services' estima que mas del 50% de los dolfines de esta area murieron en ese tiempo. El govierno ignoró el encunatro de que estos animales estaban altamente contaminados con quimicas toxicas como PCB. Los niveles de PCB fueron los mas altos reconocidos hasta ahora en la historia marina.

Cuando el Congreso pasó la Ley de Agua Limpia y otra leyes para protejer el ambiente, dejaron un gigante hueco. Las compañias quimicas podian hechar quimicas toxicas en las cloacas. La ley prohibe muchas compañias de hechar quimicas toxicas directamente en rios y lagos. Pero pueden hechar desperdicios peligrosos en las cloacas. Desperdicios peligrosos hechados en las cloacas no desaparecen. O se unen al aire causando polución y problemas en el Ironbound o pasan por el sistema de la planta al Newark Bay o termina en el residuo ('sludge').

Los quimicos toxicos que ponen en peligro a los peces en el mar tambien ponen en peligro a la gente cuando llegan hasta el 'sludge'.

Compañias en Essex County hechan mas de 21,000,000 libras de quimicas toxicas en el sistema de las cloacas. Compañias en Passaic County hechan mas de 9,000,000 libras de quimicas toxicas.

Casi toda la polución de quimicas toxicas viene de las industrias. El Agenica de Protección Ambiental de los E.U. (EPA) divide polución toxica entres categorias: metales pesados - como plomo, cadmium y mercurio, 116 prioridad contaminantes organicos en lista en el Acto de Agua Limpia, y miles de otros llamados ***no-prioridad contaminantes organicos***. El EPA estima que la industria hecha mas del 80% de metales y mas de 90% de los contaminantes organicos de prioridad. El EPA estima que hay 2.5 mas veces de contaminantes organicos de no-prioridad que contaminantes de prioridad. Las industrias no se le requiere que reporten o tengan encuenta ninguna quimica no-prioridad. Muchos tipos de industrias y miles de llamados generadores de pocas cantidades no tienen que reportar o tener encuenta. El EPA ha notado que el 85% de lo que hecha la industria en el sistema no son reguladas de nada por el govierno.

Solo una menor fracción de las quimicas toxicas se degradan a substancias sin daño en la planta de tratamiento. El resto termina como contaminante por evaporación (siendo aire toxico contaminado) se mete a la bahia de Newark o en el 'sludge.'

Tanto como 90% de los solventes y otros quimicas que entran en el sistema de las cloacas enseguida se evaporan cuando se exponen al aire. El tratamiento de aire que envuelve la agua contaminada con aire aumenta el toxico de estas quimicas al aire.

Un estudio del EPA en Philadelphia encontró que plantas de desperdicios de las cloacas son las mas unica importante fuente de quimicos en el area metropolitana. En barrios cerca de la facilidad de tratamiento cancer de los pulmones son abnormalmente altas.

De los metales toxicos pesados que entran en las cloacas publicas, como 60% terminan en el 'sludge' y 40% va a la bahia de Newark.

La mayoria de las plantas de desperdicios de las cloacas de New Jersey no tienen permisos de limites para estos descargos.

Pesticidas y PCB's generalmente se concentran en el residuo ('sludge').

Incineradores

Incineradores de 'sludge' producen mucha polución de aire toxico.

Hasta el EPA admite que 'sludge' incineradores emiten dioxins y furans a un alto volumen. Algunos de los dioxins vienen de quimicas toxicas siendo concentrados en el 'sludge' durante el tratamiento del agua de desperdicios de las cloacas. Experimentos de laboratorios tambien enseñan que muchas quimicas toxicas son creadas durante el quemar de el 'sludge', incluyendo benzene, styrenes, toluene, y otras quimicas que causan cancer. Aluminio es uno de las quimicas que saldra de la chimenea. Los medicos recientemente figuraban que el absorción de aluminio a la enfermedad Alzheimer.

Como incineradores de basura, incineradores de 'sludge' tienen un gran problema con ceniza contaminada. La ceniza del incinerador de 'sludge' es un desperdicio peligroso que hay que dessaserse de el en sitios especiales a gran costo.

Metales como cadmium, plomo y zinc son concentrados en pequeños particulos de ceniza. Algunos de estos van al aire, el resto viene hacer parte de la ceniza.

La Solución

La solución para el problema del 'sludge' es evidente: ***parar las compañias de hechar quimicas toxicas en las cloacas.*** La gente que corren el Passaic Valley Sewerage Commission rehusa hacer esto. Ellos quieren dejar las compañias que sigan hechando la basura toxica en las cloacas y asi crear problemas de salud para la gente. Esto no es nuevo. El PVSC lo ha estado haciendo por años. Las regulaciones que tienen son para proteger la tuveria de las cloacas y no la salud de la gente. Han gastado aproximadamente $1 billon de dolares en recientes sin hacer nada para protejer a la gente. Han hechado millones de libras de quimicas toxicas en el aire del Ironbound. Ellos continuan haciendo esto todos los dias.

En vez de resolver el problema de quimicas toxicas siendo hechadas en las cloacas quieren hacer las cosas peores: mas polución del aire pagada por los pagadores de impuestos. El costo del las cloacas ha subido y subido, pero sin beneficios para la gente pagando la cuenta. Un incinerador de 'sludge' va a ser los pagareses subir mucho mas rapido. El incinerador costará por lo menos **$350 millones** para edificar. El incinerador esta diseñado para ser mucho mas grande que lo que se necesita. La construcción del incinerador resultará en el doble de los cargos de las cloacas.

Como paso con el incinerador de basura, el govierno no suelta la completa projección financiera.

Plomo

Uno de los problemas mas grandes con el quemador de basura es la contaminación de plomo.

Residuos de plomo es un problema cuando los niños comen astillas de pintura y respiran o se tragan polvo contaminado con plomo. Muy poco se ha hecha para eliminar el peligro en los niños sobre la pintura vieja dentro de los apartamentos.

El problema ha sido bien conocido por lo menos 100 años. En 1960, un niño fué considerado tener envenenamiento de plomo por la gran concentración de plomo en su sangre de 60 microgramos.

La ciencia no es pura. La definición de un problema como el envenenamiento de plomo es parcialmente basado en investigación y exámenes de salud, particularmente en politica, particularmente en el poder de la gente quien perdería dinero si tuvieran que limpiar la contaminación de plomo.

En 1985, la definición de la contaminación de plomo se cambió a un nivel de 25 mg/dl. Niños que fueron considerados victimas de envenenamiento de plomo en 1970 fueron considerados victimas de la enfermedad en el 1985.

En realidad, ésta nueva definición sigue siendo errónea.

En relación a Resolver el Dilema del Plomo, tema que apareción en la revista 'Technology Review' en Octubre de 1989, "Las investigaciones medicas mas recientes, incluyendo estudios en el desarrollo de los niños en Boston, Cincinatti, y Port Pirie, Australia, revelan que el plomo perjudica a los niños y al fetus a niveles de sangre muy debajo de lo normal."

"Una procupación particular es evidente que exposición a niveles ***muy bajos*** de plomo en el vientre de la madre o en la infancia puede disminuir la inteligencia, el mejoramiento y atención en la escuala y las funciones del lenguaje, estudios en por lo menos nueve ciudades han asociado niveles de sangre tan bajo como 10 a 15 micrograms en los exámenes de inteligencia." Algunos cientificos relatan que tales problemas pueden ocurrir hasta niveles tan bajos como 6 mg.

El gobierno fué muy lento para proteger a los niños. No fué hasta 1977 que los usos mas grandes de pintura con plomo fueron comprendidos por el gobierno. Pero éste esperó hasta 1986 para limpiar las tuberias y las soldaduras en las plomerias que cargan el agua potable.

Increible, fue recientemente que el plomo fué eliminado de la gasolina desde 1986. Todavia hay plomo en algunos comidas enlatadas.

El basurero ha lanzado al aire grandes cantidades de plomo.

Un estimado de 8 a 11% de los niños de color y de clase baja (pobres) en las ciudades urbanas tienen mas de 25 gramos por decilitro de sangre, el nivel que el Centro para Controlar Enfermedades (CDC) corrientemente define como envenenamiento de plomo.

El EPA ha concluido que los daños ocurren en niños de 10 a 15 microgramos por delicitro. Un reporte sometido al Congreso en 1988 por la Agencia para Enfermedades y Substancias Toxicas estima que 2,400,000 niños de edad pre-escolar en areas urbanas y suburbanas, 17% de todos esos niños tienen niveles de plomo en la sangre sobre 15 microgramos por decilitro.

Herbert Needlebaum, profesor de la Universidad de Pittsburgh y un prominente investigador de plomo, nota que el punto de peligro parece depender de la calidad de la investigación. Mientras mas se designan los estudios, mas problemas señalan que el plomo existe a niveles bajos.

Los niños estan mas expuestos al envenamiento de plomo que los adultos.

Simplemente Diga No

por Bob Cartwright

"Estamos usando nuestros impuestos para mantener a una coporación privada, sin garantía alguna de que ese dinero regrese," dijo Vic De Luca en el mitin de agosto, 1989 del Consejal de la Ciudad.

El Sr. De Luca junto con otros residentes de Newark, incluyendo al Comité de Impuestos Justos de Newark. Estuvieron hablando en contra de que la ciudad de Newark provea otro $1.8 millones para construir un pasadiso para transeuntes sobre Raymond Blvd. El pasadiso va a conectar el nuevo edificio de oficinas del Port Authority con Penn Station. Esta siendo construido para que la gente que usan el edificio no tengan que poner pie en las aceras de Newark cuando vengan o vayan del trabajo.

Los miembros del Consejal de la ciudad de Newark ignoran las protestas de los pagadores de impuestos en Newark y decidieron proveer el dinero.

El Consejo de la Ciudad de Newark continuo con su larga tradición de darle a las corporaciones privadas cualquier cosa que ellos pidan. Esta vez les dió el dinero dos veces! Por el mismo proyecto! El Consejo de la Ciudad ya les habia dado el acuerdo UDAG de $9.8 millones para la construcción de un garage para parqueo y el pasadiso para los transeúntes. Fué una situación complicada porque el dinero se fué para la Corporación del desarrollo Económico de Newark en vez de haberse ido para la Port Authority que es la Corporación que se beneficiaría. La Port Authority tambien es responsable por la construcción del inmenso incinerador de basura en Ironbound.

Después que ellos consiguieron los primeros $9.8 millones, el NEDC reclama que se les acabó el dinero y que no tenían más para construir el pasadiso de los transeúntes (violando así su acuerdo UDAG) y así ellos demandaron que la ciudad les diera otros $1.8 millones. Evidentemente la Port Authority no quiso pagar por ello.

El Consejo de la Ciudad y el NEDC reclaman que el pasadiso no va a costarle nada a la Ciudad por que el NEDC le pagará a la Ciudad con el dinero que colecten del garage de parqueo. Uno de los problemas es que ya ellos han con prometido el dinero que colecten para pagar otros préstamos. Cuando se les acabe el dinero se espera que paguen a sus otros acreedores primero y ***no*** pagarle a la ciudad.

Muchos de los pagadores de impuestos de la ciudad de Newark estan ya cansados de que el Consejo de la Ciudad de Newark este continuamente dando a las corporaciones privadas el dinero de sus impuestos. La Port Authority tambien recibió una inmensa reducción de impuestos por el edificio de oficinas. El garage de parqueo será libre de impuestos de la propiedad. Los impuestos de la propiedad para dueños de casa fue recientemente ***incrementado al 15.37*** por cada cien de 14.46 del año pasado. De 1985 a 1989, los impuestos de propiedad subieron hasta el **52%**. En tan solo 4 años han subido hasta el 28.8%. En 1982 esos impuestos eran al 10.12 por cada cien.

Esta no es la primera vez que la Port Authority se aprovecha de los pagadores de impuestos de Newark. La Port Authority no paga impuestos de propiedad en los cientos de millones de dolares en propiedades que posee en Newark, incluyendo el aeropuerto y el Puerto. En vez de pagar $100 millones o más en impuestos de propiedad (si pagaran la tasa de impuestos actual de 15.37), la Port Authority paga pocos millones de dolares al año en impuestos. La Port Authority requiere el pago de $1.5 millones al año en vez de $11 millones ellos serán requeridos pagar a la tasa corrientes de interes del 15.37 en su edificio de oficinas. Así la ciudad perderá cerca del $10 millones al año en el edificio.

Los miembros del Consejal de la Ciudad nunca dicen no! Cuando la Port Authority quizo construir el incinerador el Consejal de la Ciudad de Newark dijo sí. Cuando ellos pideiron una reducción en los impuestos el Consejal de la Ciudad dijo sí. Cuando ellos pidieron los $9.8 millones UDAG para el garage la ciudad de Newark dijo sí. Cuando ellos demondaron mas para el pasadiso la Ciudad de Newark dijo sí. Esperamos que nuestros hijos digan ***no*** a los drogas. Es tiempo de que el Consejal de la Ciudad ***diga no a los robos de los grandes corporaciones.***

Jugando Sucio En El Estadio Del Ironbound

"Es una pesadilla de la que no puedes despertar. Primero el horrible edor cuando comenzaron a escanar para la picina; y ahora vivimos al otro lado de la calle donde tienen promentorios de tierra con plasticos ensima. Estamos disgutados con el hecho de que ninguna limpieza ha sido hecha. Hemos estado esperando un largo tiempo."

Lenny Bulwin de la Associación del area del bloque St. Charles, fue una de las personas que habló a la prenza en la conferencia de Agosto 17 sobre la polución en el estadio del Ironbound.

Dos años atras comenzo la construcción de una picina adentro del estadio de Ironbound. Esto subsidio despues de que la protesta de miles de los residentes del Ironbound fuera ignorada y la picina de Wilson Ave. fuera eliminada. Cuando las palas de vapor comenzaron a desterrar el enfermiso edor de phenol (una quimica que puede causar cancer) abatiendo a la vecindad. La construcción fue parada. Examenes del terreno fueron hechas, los cuales identificaron que era phenol. Tambien encontraron alto nivel de PCB's en el parquesito de juego.

"Primero los oficiales de la ciudad no examinaron el terreño en el estadio propiamente antes de ellos decidir hacer una picina alli," dijo otro residente del Ironbound. "Despues descubrieron quimicas y la dejaran alli por 2 años. Los resultados es que tenemos un espacio menos donde jugar soccer y una picina para esta comunidad. Oficiales de la ciudad son responsables de todo esto."

Todo los plazos dados para limpiar toda esta polución en el estadio han sido perdidos.

"Le estamos enviando al Governador Kean muestra de la tierra del estadio," dijo Vic De Luca, del Community Corporation. "El mensage adjunto es 'Limpie Esto'. Esta es una vecindad donde actividades recreativas son muy necesarias."

Arnold Cohen del **Comité Contra Desperdicios Tóxicos del Ironbound** dijo, "No ha sido nada mas que tardanzas aqui. Esto es otro ejemplo de la incompetencia del Departamento de Protección Ambiental (DEP)."

Protestantes Anti-Incinerador Son Arrestados



Personas de todas edades protestan contra la construcción de otro incinerador en Ironbound que van a hechar mas polución en esta area que ya lo tiene.

La Ciudad de Newark mostró otra vez su estupidez y falta de interés por sus residentes cuando la policía de la ciudad de Newark arrestó al Señor Arnold Cohen junto a 18 personas mas por el delito de plantar flores en propiedades de la ciudad al otro lado de la calle del Passaic Valley Sewer Commission (PVSC).

"Yo pienso que esto es lo peor. Ustedes tienen suerte si un policía de la ciudad llega en su auxilio cuando son asaltados, pero ellos envían una docena de policias a arrestar a pacíficos manifestantes en Ironbound," dijo Mariarosa Da Costa, un miembro de el Comite de Ironbound en Contra de Desperdicios Tóxicos (ICATW). "Yo nunca habia visto un acto tan indignante de parte de la ciudad de Newark. Ellos le permitieron a la compañia recicladora HUB depositar miles de toneladas de basura que resultó en el fuego de la ruta 78, pero en 5 minutos ellos llaman a una dozena de policías para arrestar a los manifestantes a quienes se les acusa de contaminadores."

El Sr. Cohen era parte de un grupo de mas de 100 personas que llevaron a cabo una manifestación el dia 26 de Agosto en los afueras del Passaic Valley Sewerage Commission en Wilson Ave. para protestar en contra del plan de construir el mas grande incinerador de desperdicios de todo el mundo. El ICATW trajo un bus cargado con su gente a la demostración. Allí se les unió gente de Bayonne y Staten Island y miembros del ***Greenpeace***, la cual es una organización internacional pro-medio ambiente.

Greenpeace hizo arreglos para traer 2 camiones cargados de fertilizantes, entonces la gente plantó flores y plantos que ellos trajeron de casa, creando así un maravilloso jardín a lo largo del PVSC cerco. Y para sorpresa de todos, la policia arrestó a 19 personas bajo cargos de romper la ley en contra de lanzar desperdicios en la ciudad. Dentro de los arrestados estaba el Señor Cohen del ICATW. Los arrestados fueron liberados el mismo día, e irán a corte el primero de Noviembre.

"No puedo esperar a que llegue mi dia de ir a la corte," dijo el Señor Cohen. "El gobierno de la ciudad de Newark, el Alcalde, el Jefe de policia, y todos los demás envueltos en esta decisión estupida van a lucir como un grupo de tontos asi como ellos ya són, y todo mundo lo podrá ver."

Beatrice Speciale, un miembro de ICATW, dijo, "Es demasiado malo que la policia no arresta a las personas que lanzan desperdicios tóxicos con la misma rapidez que ellos arrestan a la gente que planta jardines en la ciudad. Esta claro que los oficiales de la ciudad no conocen la diferencia entre lanzar desperdicios toxicos y gente que planta flores. No puedo esperar a que esto sea publicado en las noticias."

De acuerdo a leyes federales y estatales, PVSC tiene que parar de lanzar sus desperdicios de aguas negros en el océano en 1991. En vez de eso ellos planean quemarlos. Esto causará problemas, porque los desperdicios de PVSC son altamente contaminados con muchas sustancias carcinógenas que estarán en el aire que respiramos.

La respuesta es limpiar los desperdicios emanados de PVSC," dijo Fred Munson, del grupo ***Greenpeace***. "Ahora mismo, hay cerca de 360 industrias depositando desperdicios dentro del sistema de PVSC. Porque esos desperdicios estan tan contaminados que no pueden ser usados para abono. Pero si PVSC parara de que las industrias depositaran sus desperdicios químicos dentro del servicio de alcantarillas, entonces las aguas negras podrian ser usados para abono. Costaria 14 millones al año menos que un incinerador. Y seria mas saludable."

"Plantas verdes y no plantas tóxicas", "Alto a las quemas," Aguas negras para abono," eran unos de los carteles que la gente portaba en la manifestación.

"Nosotros queremos parar esto. Nosotros no necesitamos más aire contaminado en Ironbound. Ya es suficiente," dijo Vic De Luca. "Tenemos señores ancianos y niños que no pueden respirar debido a los problemos de contaminación. Hay alternativos que estar siendo usados en otros lugares y no hay excusa para no usar los aquí."

El fertilizante era un abono traido de una planta de aguas negras en Philadelphia. ***Greenpeace*** quería mostrar que los aguas negras pueden ser usados de una forma productiva y saludable y que no tiene que ser quemado. En Philadelphia este abono de aguas negras ya está siendo usado.

En adición a los arrestos, la policía confiscó herramientas de jardineria lo cual enojó a los manifestantes.

Algunos de los arrestados están pensando en procesar legalmente a la ciudad de Newark bajo cargos de falso arresto. "Alguien tiene que demostrarle a esos payasos de que no se pueden salir con la suya al poner gente inocente en la carcel," dijo una persona. "Nosotros pagamos nuestros taxes para que la policía nos proteja de los criminales, y no hostigar a la gente que trata de proteger su propia salud, su propiedad y sus hijos."

BFI

BFI (Browning-Ferris Industries), una de las compañias que quiere construir el incinerador en Ironbound no puede mantenerse fuera de problemas.

De acuerdo al Registro Federal en la edición de Agosto 25, 1988, BFI ha sido multado por $1 millones por contaminación del agua en Louisiana en la facilidad de desperdicios peligrosos.

La gente del Condado de Hunterdon en New Jersey está furiosa sobre la manera que le BFI está corriendo una estación de trasnferencia de basura en el pueblo de Clinton. Camiones esperó horas en linea para almacenar basura en lugar de 15 minutos especificados en el contrato. Los camiones tienen coraje porque eso cuesta dinero por solo esperar en linea. Condiciones peligrosas causaron la muerte de un trabajador en la estación de trasnferencia en abril 21, 1988. BFI fué multado por $10,000 por la Administración Ocupacional de Salud y Seguridad por permitir las condiciones tan peligrosas por las cuales murió el hombre. Los camiones de basura locales estan preguntando al Abogado General que mire las operaciones de la facilidad. Nosotros dudamos que ellos reciban ayuda alguna de el. El Abogado General estaba supuesto a investigar la compañia antes que ellos obtuvieran el permiso para construir el incinerador de basura en Newark. Basado en los problemas de la compañia rompiendo las leyes en otros estados ellos debian habersele prohibido en New Jersey. El Comité de Ironbound en Contra de Desperdicios Tóxicos está peleando en corte para hacer cumplir la ley.

Ironbound Voices is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

Lryia Belalcazar
Lucy Cadarette
Bob Cartwright
Arnold Cohen
Rosa Conceição
Pat Danielak
Vic De Luca
Maria Durkan
Filomena Marques
Elizabeth Mazzeo
Alfredo Rendeiro
Lillian Rendeiro
Edna Rodriguez
Elisabeth Sadi
Juarez Santos
Nereida Velasquez
Nancy Zak

Card Party Fundraiser

for

Ironbound Committee Against Toxic Waste

Friday Nov. 10

7:00 P.M.

St. Benedict's Church Hall

Donation: $3.00

Prizes, fun, refreshments!

Call 589-4668 for information.

Subscribe

To The

Ironbound Voices

It's important to have a ***tri-lingual*** newspaper in Ironbound. We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription gets you a mailed copy of ***Ironbound Voices.***

Name ______________________________

Address ______________________________

$5 for 10 issues...... $10 for 20 issues......

$10 a year, Sustainer...... Donation......

Ironbound Community Corporation
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366

